

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Национальный исследовательский Томский государственный университет
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VI (XX) Международной конференции
молодых ученых

г. Томск, 18–19 апреля 2019 г.

Выпуск 20

Под редакцией канд. филол. наук Е.О. Третьякова

Scientific & Technical Translations



ИЗДАТЕЛЬСТВО

Томск 2020

СТЕНДАП В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР: К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА

Сердюк А.М.

Томский государственный университет, студент

STAND-UP COMEDY IN DIALOGUE OF CULTURES

Serdyuk A.M.

Tomsk State University, student

Статья посвящена осмыслению стендап-комедии в качестве инструмента межкультурной коммуникации и идейного обмена на современном этапе. Эффективность посредничества стендапа в пространстве диалога культур обуславливается жанровыми особенностями стендапа и природой комического.

Ключевые слова: стендап, стендап-комедия, межкультурная коммуникация, диалог культур.

The article considers stand-up comedy as a means of modern-day intercultural communication and exchange of ideas. The effectiveness of stand-up as an intercultural mediator is mainly connected with its genre specificity and the nature of comedy.

Key words: stand-up, stand-up comedy, intercultural communication, dialogue of cultures.

Научный руководитель:
Горенинцева Валентина
Николаевна, канд. филол. наук.

В последнее время во всех сферах деятельности общества актуализируется тенденция к формированию единого глобального пространства, в том числе и в сфере культуры. Оценка этого процесса неоднозначна. Глобализация воплощает стремление к объединению, объективно возникшее в социо- и этнокультурных сообществах с развитием новых информационных технологий. Однако в результате сопутствующих глобализации процессов унификации и вестернизации культуры они подвергаются риску утратить собственную идентичность. Реакцией на эту опасность становится культурная (само)изоляция. Таким образом, процесс культурной глобализации внутренне противоречив. Указывая на это противоречие, А.А. Гревцева предлагает [1] различать этот процесс и процесс становления общечеловеческой, антропокосмической культуры, в рамках которой на добровольных началах будут объединены материальные и духовные ценности всех народов мира без ущерба их самоидентификации. Достижение такого единения способен приблизить культурный трансфер, под которым понимается *взаимообмен* духовными ценностями [2]. Контактующие культуры при этом нуждаются в трансляторе, в роли которого всегда выступало искусство, вербальное и невербальное. В настоящее время чаще всего таким транслятором становятся аудиовизуальные формы творчества, к числу которых относятся и стендап.

Изначально бывший прямым наследником традиционных комических вставок между номерами в вэриете и мюзик-холлах, сегодня стендап — это кросс-жанровое интермедиальное явление, которое существует в русле тенденций развития современного культурного и литературного процесса, таких как индивидуализация и конструирование персонального мифа, тотальное неверие, стремление «искать, но не находить» [3], переход границ и особый интерес к *pop-fiction*, документальной и псевдодокументальной литературе [4].

В центре стендап-монолога всегда лежит личная история или персональный опыт отдельного человека, облеченный в комическую форму. В силу жанро-

вых особенностей стендапа количество средств и способов самовыражения в распоряжении комика ограничивается только его фантазией, вкусом и навыками. Таким образом, в пространстве стендап-комедии формируется здоровый плюрализм идей, мнений и способов их выражения, позволяющий говорить о возможности преодоления унификации культурной среды. При этом существует в жанре и типическое: общие для абсолютного большинства комиков риторические средства и структуры, общие темы, общие места, берущие начало в категориях, установках и оппозициях, свойственных человеческому восприятию (свое — чужое, старое — новое и т.д.), а также обращаясь к значимым культурным, социальным и политическим явлениям.

В результате творческого усвоения жанра эти типические элементы в новой культуре обретают новое наполнение, но при этом остаются узнаваемы. При столкновении с инокультурным стендапом зритель, знакомый с жанром, получает, по сути, чужое через призму своего. Таким образом снижается вероятность того, что новизна материала спровоцирует страх или неприятие. Чужое быстро становится знакомым, а в перспективе — своим.

Сегодня жанр активно развивается во многих странах Европы, Азии и Африки и создается в них как на национальных языках, так и на английском — «родном» языке стендапа и основном языке межкультурной коммуникации. Комики могут осознанно стремиться выйти на международный уровень, прибегая к автопереводу или изначально создавая монологи на иностранном языке; или, как в случае с бывшими британскими колониями, создавать свои тексты на английском в силу его равноправия с национальным языком. В обоих случаях англоязычный текст будет отражать национально-специфическое переосмысление жанра, реалии исходной культуры и ее национальный колорит. Так, казалось бы, абсолютно западная в своей основе стендап-комедия вместо насаждения усредненных западных ценностей и социокультурных феноменов, напротив, препятствует процессам вестернизации.

Следует помнить также, что стендап — жанр комический и потому существует по общим для комического схемам и выполняет соответствующие функции. К наиболее значимым в аспекте межкультурной коммуникации можно отнести функцию выхода на уровень метаотношения. Концепция комического как метаотношения разработана российским антропологом А.Г. Козинцевым в рамках дисциплины, названной им «антропологией смеха», и представляет собой критику традиционной парадигмы субъектно-объектных отношений в изучении природы комического. Три основные группы теорий комического — теории превосходства, несоответствия и высвобождения — Козинцев отвергает как недостаточно исчерпывающие, а семантической теории Раскина–Аттардо на прямую противостоит. Он предлагает перестать выделять объект и субъект насмешки, т.к. у юмора, по его мнению, вообще нет объекта во внешнем мире, и рассматривать юмор как «игровое самоотрицание»: объектом юмора выступают мысли, чувства и слова самого субъекта, а сам юмор — «нейтрализующее метаотношение субъекта к собственной серьезности» [5]. Выход на метауровень, на наш взгляд, значительно упрощает кросс-культурное взаимодействие, т.к. позволяет освободиться от страха, неизбежно сопутствующего столкновению с новым. Немаловажным здесь также оказывается то, что происходит это не через категорию «осмеяния» чужого, а через допущение несерьезности своего к нему отношения. Кроме того, это допущение происходит неосознанно, а значит, не требует дополнительных когнитивных затрат и рефлексии в моменте. Таким образом, тенденция культурной изоляции может быть преодолена смехом, разрушающим ее основы.

В стендапе эта функция получает развитие и в принадлежности его к числу развлекательных жанров. Зритель приходит на стендап или включает его запись, изначально имея целью отвлечься, расслабиться. Он не настроен на защиту «своего» и критику «чужого», которое, исходя из указанных выше особенностей жанра, как чужое может уже и не восприниматься.

Подводя итог, можно утверждать, что жанрово-стилистические особенности стендапа обеспечивают эффективность его посредничества в кросс-культурном идейном и ценностном взаимодействии и позволяют постулировать его высокий позитивно объединяющий потенциал.

Литература

1. Гревцева А.А. Культурная глобализация: проблемы и парадигмы [Электронный ресурс] // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. — 2008. — С. 145–149. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/kulturnaya-globalizatsiya-problemy-i-paradigmy>.
2. Лобачева Д.В. Культурный трансфер: определение, структура, роль в системе литературных взаимодействий [Электронный ресурс] // Вестн. Томск. гос. пед. ун-та. — 2010. — С. 23–27. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/kulturnyy-transfer-opredelenie-struktura-rol-v-sistemeliteraturnyh-vzaimodeystviy>.
3. Татаринцов А.В. Наше время как литературная эпоха // Современная зарубежная проза : учебное пособие. — М. : Флинта, 2015. — С. 555–570.
4. Черняк М.А. Интервью для портала «Newtonew» [Электронный ресурс]. — URL: <https://newtonew.com/culture/revolyuciya-chteniya-chto-takoe-sovremennaya-literatura>.
5. Козинцев А.Г. Человек и смех. — СПб. : Алетей, 2007. — С. 229.